L-GHAJTA TAL-QALB – CRI DE COEUR

(*Soirée Lyrique fit-Teatru ta' l-Università,* 25/2/61)

Ta' ĠUŻÈ AQUILINA

LEHEN: Qed nisma' fil-bogħod l-ilħna tal-ġnus; qlub imdejqa, il-leħen wit-tgemgim ta' nies bla sabar. Fejn huma sejrin? Mnejn huma ġejjin, dawn l-ilħna mill-oqbra misruqa biż-żmien? Fejn intom? Min intom? Fejn intom sejrin?

ŻEWĠT ILHNA (MARA W RAĠEL): Aħna wlied id-Dawl li tlifna sehemna fil-Ġenna tal-Art. Aħna l-imkeċċijin, l-imsawwtin, l-imgħallqin, l-ixkubet-tati, aħna l-ippersegwitati...

LEHEN: Hekk imdejqin, qatt xebgħanin, fejn intom sejrin? ...

L-ILHNA: Sejrin fejn uliedna marru maħrubin, mill-oħtra msawtin, fuq l-iġ-bla fejn ma jilħqux l-ilmijiet tal-oqsma mgħarrqin...

LEHEN: Min inti, ja mara, b'dak leħnek miksur? Min inti, ja raġel, b'dak leħnek magħdur?

IL-MARA: Jiena Eva, ommok. Mara fost in-nisa li nissilt minn ġufi n-nisa w l-irġiel tad-dinja kollha. Uliedi maqtula wil-ħajjin maħruba għax was-al il-lejl...

ADAM: Jiena, Adam, missierek, raġel li żrajt f'ġuf Ommok il-ħajjiet li ferħu u li weġġħu, il-ħajjiet li għaxu u mietu.

IL-LEHEN: F'diqa ta' qalb, waħedkom, fejn intom sejrin?

IT-TNEJN: Sejrin għand l-Għaref li għandu l-kelma tas-Sewwa; sejrin nitol-buh igħidilna kif nistgħu neħilsu 'l Uliedna mill-qerda mbeżżgħin...

EVA: Qalb ta' Omm ma tiflaħx iġġarrab niket akbar meta tara x'kellu jgħad-di minn uliedha id-dmugħ wid-demm, il-moħqrija wir-regħba... in-nirien u l-irmied, l-iġsma maħruqa, l-intejjen, l-infern.

IT-TNEJN: Aħna s-Siġra li minn żerriegħtha ħarġu l-miljuni ta' siġar li mlew wiċċ id-dinja kullimkien. Iż-Żerriegħa tal-Hajja taħraq ġo fina...

IL-LEHEN: Imsejknin omm u missier, imdejqin, fejn intom sejrin?

IŻ-ŻEWĠT ILHNA: Sejrin fejn uliedna mweġġħin nitolbuhom jaħfrulna ħti-

jiet tad-Demm; sejrin għand l-Għaref li jgħallimna t-triq li tieħu għad-Dwejra ħanina tal-irqad bla ħolm...

KOR: Erġgħu lura, ja msejknejn, egħjun ta' ilma nixfin, intom żrajtu fid-dinja ż-żerriegħa tas-siġra maħsusa.

IT-TNEJN: Imma aħna rridu niltaqgħu mal-Għaref li jaf it-triq tal-Fidwa u għandu s-setgħa jħassar il-ħtija li marrditilna 'l uliedna u ma ħallitilniex sabar fil-qabar bla isem fejn difnu 'l Kajjin...

L-EWWEL KOR: Ejjew mela għand l-Għaref Zaratustra... Dak għallimkom kif mill-bniedem dgħajjef li jibża' u jitbekka toħorġu bniedem ikbar li jiflaħ għad-dinja. Isimgħu lill-Għaref tal-Persja li ħataf dijjietu minn dijjiet ix-xemx u għallem 'l uliedkom jinżgħu b'ridiethom il-Bniedem iż-żgħir u jilbsu minn floku l-Bniedem il-Kbir: l-OBERMANN...

IT-TNEJN: Għaref tal-Persja, x'dija sraqt mis-sema li tista' ddawwlilna l-qiegħ ta' ruħna mgerrma mis-susa tad-Dnub?

ZARATUSTRA: Taħt it-toqol ta' ħtijietkom sirtu żgħar daqs kobba tal-ħajt li ferħ ta' qattus jixxiegħel biha ħdejn il-maġmar fil-ġranet tax-xitwa. Intom turija tal-Bniedem bla ħila li ma għarafx jaħdem par ġwienaħ u bihom jitla' 'l fuq fejn is-sħab iduru madwar irjus l-iġbla u l-allat. Isimgħu minni u tkunu allat...

EVA: Dan il-leħen mhux ġdid. Ja Zaratustra, int forsi s-serp li ittradieni?

ADAM: Int ix-Xitan li nkieni?

ZARATUSTRA: Jiena l-profeta tan-Nar. Ngħallimkom tkunu qawwija u bla ħniena jekk tridu tirbħu l-biża' ġo qalbkom. Xi switilkom l-irtubija tal-indiema? Kontu ċkejknin u bqajtu – Jiena ngħallimkom il-Bniedem Kbir, dak li l-ponn tiegħu huwa iebes daqs il-ħadid u kull fejn jolqot ifarrak; li għarqubu jitħan it-trab li jirfes fuqu... Jiena ngħallimkom il-mibegħda ta' min ħaqarkom. Tgħallimtu toboghdu lil min għamlilkom id-deni? Tgħallimtu tiġġieldu?

ADAM: Tgħallimt nintlewa taħt l-għodda tqila tax-xogħol biex nisraq lill-art l-għejxien ta' kuljum.

EVA: Tgħallimt inradda 'l uliedi fid-dmugħ ta' demm ħalibi morr u marradi; tgħallimt nixher fuq il-kadavri ta' wliedi maqtula minn ħuthom...

ZARATUSTRA: Kemm intom dgħajfin! Xi tridu minn għandi? Jiena għandi l-għerf li jagħlaq il-qalb għall-ħniena wil-biża'. Dawk li u la jħennu w lanqas jibżgħu jikbru minn ġo fihom nfushom bħas-siġar li jikbru minn

daqsxejn ta' żerriegħa... Jekk timxu warajja, intom issiru siġar kbar u tnisslu minnkom siġar akbar...

EVA: Għandi qalbi vojta, mejta baħħ, għandek biex timlihieli?

ZARATUSTRA: Nimlihielek bil-ebusija wil-mibegħda ta' min ħaqrek. Fil-mibegħda l-bniedem jikber... jisboq lilu nnifsu u lill-bhejjem. Isir il-ġgant tal-ħolqien... il-Qawwi u l-Għaref tassew.

ADAM: Għandi ruħi mingħajr egħruq għax baqgħet minsuba bejn l-infern wil-ġenna fid-dlam bla Wens. Għandek torċa li ddawwalli triqti?

ZARATUSTRA: Il-ħruxija misnuna fil-mibegħda tqawwi u tkabbar id-dgħajjef u tagħmel qalbieni lill-beżżiegħi... Kunu suldati... ilbsu uniformi tal-Gwerra!

IT-TNEJN: Terraqna miljuni ta' snin mad-dawra ta' l-art u ma rajniex ħlief gwerer; 'l uliedna jaħarqu l-art li tgħajjixhom, iġarrfu l-ibliet li tellgħu b'dirgħajhom. It-tfal tagħna qatlu lil xulxin u ħaffru għal uliedhom qabar misħut. Fil-qabar ma sibniex sabar. Bi ħtijietna tgħawwiġna.

ZARATUSTRA: Jiena ngħidilkom li l-Gwerra tħarrax u tagħmel qalbieni...

EVA: Int mela l-assassin ta' wliedna? Int li mill-bniedem dgħajjef toħroġ il-bniedem qalbieni? Int dak li tilbes żarbun bil-pett ta' l-azzar biex mnejn tgħaddi tħabbat u tħaffer?... Int l-assassin ta' uliedna!... Il-ħâres ta' Belsen u Hiroxima!

ADAM: Int, Zaratustra, mela li ħraqt it-tfal tagħna fil-ifran, li qaxxarthom ħajjin u bil-ġilda tagħhom għamilt qigħan iż-żraben tas-suldati tiegħek.

ZARATUSTRA: Intom żgħar kontu u żgħar bqajtu ulied it-trab. Uliedi xorbu id-dawl tal-kwiekeb u s-seħar tal-Kobor u l-Għerf bidilhom. Morru minn quddiem għajnejja! Biex jitnissel il-Kbir jeħtieġ li intom tgħibu mid-dinja. Gwerra kbira teqred iż-żerriegħa tagħkom u tnaddaf id-dinja għal ġens ġdid tan-nies Kbar u Qawwija...

IL-KOR: Gwerra!... Gwerra! hejju t-triq għall-Għaref u l-Qawwi.

ZARATUSTRA: Isimgħu leħen is-suldati tiegħi... u twerwru minnhom, għax dawn iridu jeqirdu ż-żerriegħa tagħkom u flokha jiżirgħu ż-żerriegħa tas-Siġar il-kbar li bi frigħethom jorbtu d-dinja max-xemx u b'dawlhom jnixxfu ż-żerriegħa ta' nisilhom misħut!

KOR: Aħna wlied Zaratustra nfaħħru 'l gwerra għax din issonn l-għodda msadda u tqajjem dak kollu li jkun rieqed ġo fina — il-qlubija wil-ħeġġa

reqdin jinbidlu fi xwabel tan-nar... Isimgħu l-għerf ta' l-Imgħallem.

ZARATUSTRA: Aħna ma rridux li l-eħrex għadu tagħna jkollu ħniena minna; u lanqas ma rridu li jħennu għalina dawk li aħna nħobbu l-aktar. Halliħom igħidulkom is-sewwa! Ja ħuti gwerriera. Jiena nħobbkom minn qalbi kollha. Jiena għadni, u kont minn dejjem, bħalkom. Imbarra dan, jiena l-eqqel għadu tagħkom. Mela ħalluni ngħidilkom is-Sewwa! Jiena naf l-għira wil-mibegħda li hemm f'qalbkom. Kunu mela kbar biżżejjed biex ma tistħux minnhom! U jekk ma tistgħux tkunu l-qaddisin tal-Għerf, għall-inqas kunu l-gwerriera tiegħu. Qed nara aktar gwerrieri. Nixtieq narakom bħal dawn, għajnejkom igħarrxu għall-għadu tagħkom...

ADAM U EVA: Hekk għamel it-tifel tagħna Kajjin... Imma jaħasra Abel ma kienx għadu tiegħu...

LEĦEN: Jisktu l-ilħna tad-dgħajfin ħalli jinstama' tagħlim il-Qawwi, id-dawl tal-Għerf ġdid, Zaratustra...

ZARATUSTRA: Intom ikollkom tfittxu l-għadu tagħkom, u taħbtu għalih fil-gwerra. Il-paċi tħobbuha biss bħala mezz ta' gwerer oħra; u aktar ma tkun qasira l-paċi aħjar...

IT-TNEJN (ADAM U EVA): Assassin, sikket leħnek xewwiexi... agħtina 'l uliedna, dawk li sawwatt, dawk li int dfint u ħraqt ħajjin, dawk li int qtilt bil-ġuħ u l-għatx, dawk li int werwirt u ġennint, dawk li inti ħassart, l-iltiema u r-romol, it-trabi u n-nisa li qtilt...

ADAM: Għaraft il-Leħen wit-tnassisa... Konna waħedna meta smajnieh dan il-leħen tal-Qerq... Tiftakru?

EVA: Niftakar il-leħen wiż-żegħila wil-bewsa tas-semm max-xufftejn... is-Serp jitkaxkar fuq żaqqu jew jimxi fuq saqajh.

LEĦEN: Jisktu l-ilħna tad-dgħajfin biex jarġa' jinstama' l-leħen tal-Qawwi.

IT-TNEJN: Halli jinstama' 'l leħen tagħna u jiskot il-leħen tas-Serp Filosofu qawwi. Fl-isem l-ommijiet u l-misserijiet tad-dinja kollha tal-bieraħ, tal-lum u ta' għada, agħtina lura 'l uliedna bla qabar... raġġa' n-nifs fil-kadavri tagħhom kiesħa... ħarrek l-idejn u l-isdra weqfin... iftaħ l-għajnejn u l-kelma tal-ħalq magħluq.

MUŻIKA..........

EVA: L-ommijiet jibku l-ulied. Leħenhom ħiereġ minn ġufi, ġuf l-ommijiet kollha jitħarrek ġo fija u jien ma għandix sabar...

ADAM: Il-ħtija ta' Dnubna taqtagħlna nifisna.

IT-TNEJN: Min ser jaħfrilna?

LEHEN: Jiena huwa Dawl ta' dejjem. Jiena huwa t-Triq. Ixegħlu t-Torċa mid-Dawl Tiegħi, u ssibuha t-Triq li ilkom tfittxu.

IT-TNEJN: Min sa jaħfrilna?

LEHEN: Dak li ħafer lill-Madalena u lill-miljuni ta' mniġġsin... dak li ħafer lill-assasini Tiegħu... dak li weġġa' ħafna u jaf x'jiġifieri dwejjaqu uġigħ.

IT-TNEJN: Min Inti?

LEHEN MISTIKU: Min tgħidu li Jiena?

IT-TNEJN: Leħnek niftakruh... Int Ġesù ta' Nażaret. Int l-Iben ta' Alla...

LEHEN: Jiena hu... Min jemmen bija ma jmutx... iqum miegħi...

IT-TNEJN: Int huwa l-Għaref li qed infittxu. Għallimna, Mulej, kif neħilsu 'l uliedna minn niket wid-dwejjaq li wirtu minn għandna? Aħfrilna, Mulej...

LEHEN: Dnubietkom maħfurin... la tibżgħux... la tiddubitawx...

IT-TNEJN: Agħtina l-mistrieħ fil-qabar ta' ħtijietna u 'l għerfek qaddis għal uliedna...

IL-LEHEN MISTIKU: Ikunu wliedkom mhux biss suldati imma wkoll gwerriera... Il-gwerra tal-Iben ta' Alla hija kontra d-dlamijiet... u fuqkom inxerred il-paċi tal-oqbra minsija, fuq uliedkom il-faraġ tal-ħtija maħfura u tal-imħabba bla tarf.

LEHEN IEHOR: Jisktu l-ilħna tal-bniedem ħalli jinstama' minn qiegħ iż-żmien bla żmien il-leħen farraġi tal-Imqawwem mill-Imwiet fis-Sebħ ta' Missieru, Bin Alla ħaj. Tqaddsu fil-għerf tal-faraġ tiegħu. Tgħaxxqu bl-imħabba ta' qalbu, u fi qdusitu stagħnew u thennew. Għal dawk kollha li ġarrbu diqa' u moħqrija ħalli kliem il-faraġ idewwilhom il-ġerħa taddemm...

[*Mużika*]

Imberkin dawk li huma foqra f'qalbhom, għax għalihom hi s-saltna tassmewwiet.
Imberkin l-imnikktin, għax jitfarrġu.
Imberkin il-ġwejdin, għax jiksbu l-art.

Imberkin dawk li għandhom il-ġuħ u l-għatx tas-sewwa, għax ikunu mxebbgħin.
Imberkin dawk li jħennu, għax ikollhom min iħenn għalihom.
Imberkin dawk li qalbhom safja, għax huma jaraw 'l Alla.
Imberkin dawk li jagħmlu s-sliem, għax jissemmew ulied Alla.
Imberkin dawk li jagħmlu għalihom minħabba s-sewwa, għax għalihom hi s-saltna tas-smewwiet.
Imberkin intom meta jgħajjrukom u jagħmlu għalikom u jgħidu minn kull deni fuqkom bil-gideb minħabba fija.
Ifirħu u thennew, għax ħlaskom kbir fis-smewwiet; hekk ukoll huma għamlu għall-profeti ta' qabilkom.

Kor: Ma hemm ħadd akbar minn Ġesù ta' Nażaret — Huwa l-Obermann, huwa l-aqwa, l-aktar wieħed f'saħħtu. Huwa asħaħ minn Atlante għax huwa jġorr fuq spallejh l-Univers kollu — Taħt għarqbejh jitkebbu d-dinja wis-smewwiet u tron ta' qawwa fil-lemin ta' Missieru; u jifirxulu twapet li fihom jidhru bħal imsiebaħ tad-deheb il-kwiekeb wil-pjaneti. Huwa l-Aqwa Raġel u l-Aqwa Alla... Ikun Imbierek mela, l-Isem tiegħu qaddis mis-sema sa l-art u mill-art sas-sema. Ikun imbierek fil-ħin ta' rqad u mbierek ukoll fil-ħin tal-qajmien; ikun imbierek fiż-żmien u barra miż-żmien, imbierek fl-eternità għala dejjem; ikun imbierek fih innifsu, f'Missieru li ħabbu u fl-Ispirtu Santu li għarfu u qaddsu.

Adam: [*Waħdu*] Mulej iddrittali dahri mgħawweġ bix-xogħol ta' miljuni ta' snin wiċċ-imb-wiċċ mal-ħamrija u mal-bhejjem selvaġġi u wittili l-mogħdija madwar l-iġbla u l-widien...

Eva: Mulej, agħti lili u lil Adam il-mistrieħ tal-qalb li tlifna darba u qatt ma sibna iżjed... Ismagħna Mulej!

Adam u Eva: Ġesù ta' Nażaret li toħroġ 'il barra miż-żmien għax int l-eternità, minn dejjem sa dejjem, agħtina lura 'l uliedna miġwieħa, maqfula fil-ħabs ta' Kajjin. Uliedna mċaħħdin, uliedna misruqin, uliedna mregħxin, uliedna mitlufin.

Il-Kor: Agħti, kbir Alla, il-mistrieħ tal-qalb wil-moħħ lil ommna Eva u lil missierna Adam... Aħna wliedhom li nġorru fuq ġisimna l-wirt ta' ħtijiethom, ħfirnielhom u ħabbejniehom... Żewġ martri tal-Qerq.

Adam u Eva: Agħtina d-dawl li jikxef il-qerq mistur fit-tbissima ta' Zaratustra... taħt saqajna ngħaffġu tagħlim għerfu qarrieq, intajruh marrjieħ... Mulej, ismagħna...

Adam: Mulej, isma' talbi wit-talb ta' wliedi... Agħtina l-mistrieħ tal-

moħħ wil-qalb...

EVA: Agħti lil uliedna wkoll il-mistrieħ tal-qalb wil-moħħ. Hallina narawhom miġbura lkoll flimkien ħajjin Abel u Kajjin madwar mejda waħda, jifirħu b'xulxin u b'ulied xulxin u bin-nisa tagħhom. Mulejja, fejjaq 'l uliedi...

ADAM U EVA: Nafu aħna li ittradejna lilek u lilhom, uliedna sallbuk! Aħfrilna, O Ġesu, u aħfer il-ġnus tad-dinja, il-ġnus maħqura, mgħobbija bi ħtijietna, f'ġieħ dik il-Mara nisel laħamna imma meħlusa mit-tebgħa ta' ħtijietna, Marija ta' Nażaret...

IL-LEHEN MISTIKU: [*Jinstama' waqt li s-saparju jingħalaq ftit ftit*] "Jiena d-dawl tad-dinja... Jiena t-Triq, is-Sewwa u l-Hajja"... "Jiena l-ħobż tal-Hajja. Dak li jiġi għandi ma jeħdux ġuħ, u dak li jemmen fija ma jeħdux għatx... Dak li jiġi għandi ma nibgħatux 'il barra. Hija r-rieda ta' Missieri li minn dak kollu li tani jiena ma nitlef xejn imma narġa' nqajjmu mill-imwiet fl-aħħar tad-dinja... Kull min jara l-Iben u jemmen fih ikollu l-ħajja ta' dejjem."

KOR: Alleluja! Alleluja!